

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1934-1935

Projet de Loi contenant le Budget des Dépenses et des Recettes extraordinaires du Congo belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1934.

(Voir les n^{os} 281 (session de 1933-1934), 149, 158 (session de 1934-1935) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 29 mai 1935; les n^{os} 101, 127, 160 (session de 1933-1934) et les Annales parlementaires du Sénat, séance du 19 juillet 1934.)

Projet amendé par la Chambre des Représentants.

TITRE PREMIER.

CONGO BELGE

Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1934.

ARTICLE PREMIER.

Dépenses extraordinaires.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires du Congo Belge de l'exercice 1934, des crédits s'élevant ensemble à quarante-sept millions trois cent cinquante mille francs (47 millions 350,000 francs), énumérés au tableau I ci-annexé.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1934-1935

Wetsontwerp houdende de Begrooting der Buitengewone Uitgaven en Ontvangsten van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1934.

(Zie de n^{rs} 281 (zitting 1933-1934), 149, 158 (zitting 1934-1935) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 29 Mei 1935; de n^{rs} 101, 127, 160 (zitting 1933-1934) en de Handelingen van den Senaat, vergadering van 19 Juli 1935.)

Ontwerp door de Kamer der Volksvertegenwoordigers gewijzigd.

EERSTE TITEL.

BELGISCH-CONGO

Begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1934.

EERSTE ARTIKEL.

Buitengewone uitgaven.

Er worden voor de buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1934, kredieten geopend, welke te zamen zeven-en-veertig millioen drie honderd vijftig duizend frank (47,350,000 frank) bereiken en bij de hierbijgevoegde tabel I zijn vermeld.

ART. 2.

Recettes extraordinaires.

Les recettes extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1934 sont évaluées à la somme de deux millions trois cent nonante-sept mille six cent quarante-cinq francs (2,397,645 fr.) conformément au tableau II ci-annexé.

ART. 3.

Ressources extraordinaires d'emprunt.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi, à l'article 1^{er}, sur les recettes extraordinaires prévues à l'article 2, sera couvert au moyen d'emprunt.

ART. 4.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer pour compte du Congo Belge, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des Bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

ART. 5.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1^{er} janvier 1934, sur les crédits ouverts par l'article 1^{er} de la présente loi, tableau I, pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

ART. 2.

Buitengewone ontvangsten.

De buitengewone ontvangsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1934 zijn geraamd op de som van twee miljoen drie honderd zeven-en-negentig duizend zes honderd vijf-en-veertig frank (2,397,645 frank) overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel II.

ART. 3.

Buitengewone leeningsmiddelen.

Het teveel der uitgaven toegelaten op grond van het eerste artikel van deze wet op de bij artikel 2 voorziene buitengewone ontvangsten, zal bij middel van leening worden gedekt.

ART. 4.

De Minister van Koloniën is, door deze wet, gerechtigd, voor rekening van Belgisch-Congo, tot beloop der aan te gane leening, hetzij Schatkistbons uit te schrijven waarvan de modaliteiten om de drie maand bij Koninklijk Besluit zullen worden goedgekeurd, hetzij titels van gedekte leening uit te geven, waarvan een Koninklijk Besluit voorafgaand de modaliteiten zal bepalen.

ART. 5.

Te rekenen van 1 Januari 1934 zullen, gedurende drie jaar, aanrekeningen mogen worden gedaan op de kredieten geopend bij artikel 1 uit de tegenwoordige wet, tabel I, voor buitengewone uitgaven. De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten zullen op het volgende jaar worden overgebracht.

TITRE II.

RUANDA-URUNDI

Budget des Dépenses extraordinaires du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1934.

ART. 6.

Dépenses extraordinaires.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, de l'exercice 1934 des crédits s'élevant ensemble à sept millions quatre cent septante-trois mille huit cent francs (7.473,800 francs) énumérés au tableau III ci-annexé.

ART. 7.

Recettes extraordinaires.

Les recettes extraordinaires du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1934, sont évaluées à la somme de cent septante-cinq mille francs (175,000 francs), conformément au tableau IV ci-annexé.

ART. 8.

Ressources extraordinaires d'emprunt.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi, à l'article 6 sur les recettes extraordinaires prévues à l'article 7, sera couvert au moyen d'emprunt.

ART. 9.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer pour compte du Ruanda-Urundi, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit

TITEL II.

RUANDA-URUNDI

Begroting der Buitengewone uitgaven van het Vice-Gouvernement Generaal Ruandi-Urundi voor het dienstjaar 1934.

ART. 6.

Buitengewone uitgaven.

Er worden, voor de buitengewone uitgaven van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1934, kredieten geopend tot een gezamenlijk bedrag van zeven miljoen vierhonderd drie en zeventig duizend acht honderd frank (7 miljoen 473,800 frank) bij de hierbijgevoegde tabel III vermeld.

ART. 7.

Buitengewone ontvangsten.

De buitengewone ontvangsten van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1934, zijn geraamd op de som van honderd vijf en zeventig duizend frank (175,000 frank) overeenkomstig de hierbijhoorende tabel IV.

ART. 8.

Buitengewone leeningsmiddelen.

Het teveel der door deze wet op artikel 6 gemachtigde uitgaven op de bij artikel 7 voorziene buitengewone ontvangsten, zal bij middel van leening worden gedekt.

ART. 9.

De Minister van Koloniën is, door deze wet, gerechtigd, voor rekening van Ruanda-Urundi, tot beloop der aan te gane leening, hetzij Schat-

des Bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

ART. 10.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1^{er} janvier 1934, sur les crédits ouverts par l'article 6 de la présente loi, au tableau III, pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

TITRE III.

Dispositions diverses.

ART. 11.

Le Ministre des Colonies est autorisé à consentir des prêts en numéraire aux sociétés envers lesquelles le Gouvernement du Congo belge s'est engagé, en vertu de contrats dûment approuvés par la législature, soit à souscrire des obligations, soit à garantir l'intérêt et l'amortissement des actions ou obligations émises par elles.

ART. 12.

Le Ministre des Colonies est autorisé par la présente loi, à créer à concurrence du montant des prêts autorisés par l'article 11, soit des bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

kistbons uit te schrijven waarvan de modaliteiten om de drie maand bij Koninklijk Besluit zullen worden goedgekeurd, hetzij titels van gedekte leening uit te geven waarvan een Koninklijk Besluit voorafgaand de modaliteiten zal bepalen.

ART. 10.

Aanrekeningen zullen mogen geschieden, gedurende drie jaar te rekenen van 1 Januari 1934, op de bij artikel 6 uit deze wet, op tabel III, voor buitengewone uitgaven, geopende kredieten. De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten zullen op het volgend jaar worden overgedragen.

TITEL III.

Allerlei schikkingen.

ART. 11.

De Minister van Koloniën is gerechtigd leeningen in muntspeciën toe te staan aan de vennootschappen jegens dewelke het Gouvernement van Belgisch-Congo de verbintenis heeft aangegaan, krachtens door de Wetgeving behoorlijk goedgekeurde contracten, hetzij op schuldbrieven in te schrijven, hetzij den interest of de uitgelding der door hen uitgeschreven aandeelen of schuldbrieven te waarborgen.

ART. 12.

De Minister van Koloniën is bij onderhavige wet gerechtigd tot beloop der bij artikel 11 toegelaten voorschotten, hetzij Schatkistbons uit te schrijven waarvan de modaliteiten om de drie maand bij Koninklijk besluit zullen worden goedgekeurd, hetzij titels van gedekte leening uit te geven, waarvan een Koninklijk besluit voorafgaand de modaliteiten zal bepalen.

ART. 13.

Le Ministre des Colonies est autorisé à consentir aux sociétés cotonnières des avances en numéraire, récupérables, ayant pour but de leur permettre l'achat de la récolte indigène de coton et le paiement de certains frais d'usage et de transport des cotons.

ART. 14.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer, à concurrence du montant des avances à consentir aux sociétés, conformément à l'article 13 ci-dessus, sans que les avances puissent excéder le montant de 50 millions de francs, soit des bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé, dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

ART. 15.

Le Ministre des Colonies est autorisé à utiliser, après la clôture de l'exercice, la partie disponible au 31 décembre 1933, des crédits accordés par les lois des 27 mars 1929, 15 juillet 1930 et 29 juillet 1932, pour participation de la Colonie à l'Exposition d'Anvers.

Ces reliquats, au 31 décembre 1933, seront virés, à cette fin, à un des comptes pour ordre du Budget du Congo belge.

ART. 16.

La présente loi sera exécutoire en Belgique et en Afrique, le jour de sa publication au *Moniteur* et au *Bulle-*

ART. 13.

De Minister van Koloniën is gerechtigd aan de katoenvennootschappen voorschotten in muntspeciën toe te staan, welke terug verkrijgbaar zijn en voor doel hebben deze vennootschappen in staat te stellen den inheemschen katoenoogst op te koopen en zekere fabrieks- en vervoerkosten van katoen te betalen.

ART. 14.

De Minister van Koloniën is door de tegenwoordige wet gemachtigd, ten beloope van het bedrag der aan de vennootschappen toe te stane voorschotten overeenkomstig artikel 13 hierboven, zonder dat de voorschotten het totaal bedrag van 50 miljoen frank mogen te boven gaan, hetzij Schatkistbons uit te schrijven waarvan de modaliteiten om de drie maand zullen goedgekeurd worden, bij Koninklijk besluit, hetzij titels van gedekte leening uit te geven waarvan de modaliteiten op voorhand zullen bepaald worden, door een Koninklijk Besluit.

ART. 15.

De Minister van Koloniën is gerechtigd na de sluiting van het dienstjaar het op 31 December 1933 beschikbaar deel aan te wenden der bij de wetten van 27 Maart 1929, 15 Juli 1930 en 29 Juli 1932 toegestane kredieten voor deelneming der Kolonie aan de Tentoonstelling van Antwerpen.

Deze op 31 December 1933 bestaande overschotten zullen, te dien einde, worden overgedragen op eene der rekeningen voor order uit de Begrooting van Belgisch-Congo.

ART. 16.

Onderhavige wet zal in België en in Afrika uitvoerbaar zijn vanaf den dag harer bekendmaking in den *Moni-*

tin officiel du Congo belge. Elle sortira ses effets, en ce qui regarde l'ouverture des crédits, à la date du 1^{er} janvier 1934.

Bruxelles, le 29 mai 1935.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

JULES PONCELET.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

FRANÇ. VAN BELLE,
ALF. AMELOT.

*teur en in het Ambtelijk Blad van
Belgisch-Congo.* Zij zal, voor wat de kredietopeningen betreft, hare uitwerksels hebben te rekenen van 1 Januari 1934.

Brussel, 29 Mei 1935.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*



TABLEAU I

**Budget des Dépenses extraordinaires du Congo belge pour
l'exercice 1934.**

Articles.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	CHAPITRE PREMIER.	
	DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DE LA COLONIE AUTRES QUE CELLES VISÉES AUX CHAPITRES SUIVANTS.	
1	Portefeuille de la Colonie : Souscription de titres et valeurs, participations, appels de fonds. Augmentation du capital des Régies fr.	4,850,000
	CHAPITRE II.	
	DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX DE LA COLONIE.	
2	Travaux publics divers des provinces	1,083,000
	CHAPITRE III.	
	TRAVAUX D'UTILITÉ PUBLIQUE. AUTORISÉS PAR LES LOIS DES 21 AOUT 1921 ET 8 JANVIER 1926.	
3	Continuation des grands travaux d'utilité publique	5,917,000
	CHAPITRE IV.	
	FONDS SPÉCIAUX.	
4	Crédit destiné à l'alimentation du Fonds de Crise.	35,500,000
	TOTAL DU BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES . . . fr.	47,350,000
		=====

TABEL I**Begrooting der Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1934.**

AANDUIDING DER UITGAVEN EN DER DIENSTEN.	Artikelen.
EERSTE HOOFDSTUK. BUITENGEWONE UITGAVEN DER KOLONIE MET UITZONDERING VAN DEZE ONDER VOLGENDE HOOFDSTUKKEN BEDOELD. Portefeuille der Kolonie : Inteckening op titels en waarden, deelhebbingen, inroeping van gelden, kapitaalsvermeerdering der Regieën.	1
HOOFDSTUK II. BUITENGEWONE UITGAVEN VAN DE PROVINCIEBEHEEREN DER KOLONIE. Verscheidene openbare werken der provinciën	2
HOOFDSTUK III. WERKEN VAN OPENBAR NUT TOEGELATEN DOOR DE WETTEN VAN 21 AUGUSTUS 1921 EN 8 JANUARI 1926. Voortzetting der groote werken van algemeen nut	3
HOOFDSTUK IV. BIJZONDERE FONDSEN. Krediet bestemd om het Crisisfonds te bevoorraden.	4
TOTAAL VAN DE BEGROOTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN.	

TABLEAU II.**Budget extraordinaire du Congo belge pour l'exercice 1934.****RECETTES EXTRAORDINAIRES.**

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag van de ramingen per artikel.
1	Produit net de la vente ou du remboursement de valeurs et de créances du Portefeuille. fr.	1,462,645
2	Vente d'autres valeurs capitales du domaine	618,000
3	Recettes extraordinaires diverses.	317,000
	TOTAL DES RECETTES EXTRAORDINAIRES fr.	

TABEL II.**Buitengewone Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1934.****BUITENGEWONE ONTVANGSTEN.**

TOTAL. — TOTAAL.	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.
	Netto-opbrengst van den verkoop of van de terugbetaling van waarden en van schuldvorderingen der Portefeuille.	1
	Verkoop van andere kapitale waarden van het domein	2
	Verscheidene buitengewone ontvangsten.	3
2,397,645 =====	TOTAAL DER BUITENGEWONE ONTVANGSTEN.	

EXERCICE 1934.

TABLEAU III

Budget des Dépenses extraordinaires du Vice-Gouvernement
Général du Ruanda-Urundi.

Articles.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
1	Travaux publics divers : constructions diverses, camps, prisons, écoles, hôpitaux, installations techniques, équipement de laboratoires, écoles et ateliers, etc., fr.	1,973,800
2	Réseau routier.	2,500,000
3	Lutte contre la peste bovine et la maladie du sommeil du bétail	1,000,000
4	Lutte contre le pian	1,000,000
5	Programme des plantations de caféiers.	1,000,000
	TOTAL DU BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES. . . . fr.	7,473,800 =====

DIENSTJAAR 1934.

TABEL III

**Begrooting der Buitengewone Uitgaven van het Vice-Gouvernement
Generaal Ruanda-Urundi.**

AANDUIDING DER UITGAVEN EN DER DIENSTEN.	Artikelen.
Allerhande openbare werken : allerlei gebouwen, kampen, gevangenissen, scholen, hospitalen, technische instellingen, toerusting van laboratoria, scholen, werkplaatsen, enz.	1
Baannet	2
Bestrijding der runderpest en der slaapziekte van het vee :	3
Bestrijding van de pian	4
Programma der koffieaanplantingen	5
TOTAAL VAN DE BEGROOTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN.	

(14)

EXERCICE 1934.

TABLEAU IV.

**Budget extraordinaire du Vice-Gouvernement Général du
Ruanda-Urundi.**

RECETTES EXTRAORDINAIRES.

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag van de ramingen per artikel.
1	Vente de valeurs capitales du domaine fr.	75,000
2	Recettes extraordinaires diverses.	100,000
	TOTAL DES RECETTES EXTRAORDINAIRES fr.	

DIENSTJAAR 1934.

TABEL IV.**Buitengewone Begrooting van het Vice-Gouvernement Generaal
Ruanda-Urundi.****BITENGEWONE ONTVANGSTEN.**

TOTAL. — TOTAAL.	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.
	Verkoop van kapitale waarden van het domein	1
	Verscheidene buitengewone ontvangsten	2
175,000	TOTAAL DER BITENGEWONE ONTVANGSTEN.	
=====		